

à Madame ALVINA-ALVI



# *Deux mélodies Hébraïques*

avec accompagnement de PIANO

PAR

Maurice RAVEL



**DURAND & C<sup>o</sup>, Éditeurs, Paris**  
**4, Place de la Madeleine, 4**

*United Music Publishers Ltd. Londres.*  
*Elkan-Vogel Co., Philadelphia, Pa (U.S.A.)*

Déposé selon les traités internationaux.  
Propriété pour tous pays.  
Tous droits d'exécution, de traduction,  
de reproduction, et d'arrangements réservés.

Copyright by Durand et Cie 1915

MADE IN FRANCE  
IMPRIMÉ EN FRANCE



# DEUX MÉLODIES HÉBRAÏQUES

## I. Kaddish

MAURICE RAVEL

CHANT

Lent *p*

Yithgad - dal - - - - - wey - ith - kad -  
Que ta gloi - - - - - re, ô Roi - des

PIANO

Lent *p*

- dash - - - - - sche - méh - - - - - rab - ba - - - - - be -  
rois, - - - - - soit e - - - - - xal - téé, - - - - - ô

'ol - - - - - mâ di - ve - - - - - râ 'khi - re' ou - - - - - thé  
toi - - - - - qui dois - re - - - - - nou - ve - ler le Mon - - - - - de

vey - am - li'kh mal' - khou - té be -  
 et res - su - ci - ter les tré - pas - sés Ton

- hay - yé'khôn, ou - ve - zo - me'khôu ou - ve'hay -  
 rê - gne, A - do - na - ï, soit pro - cla -

- yé - de'khol beth yis - ra - ël - ba - 'a -  
 - mé - par nous, fils d'Is - ra - ël, - au - jour -

- ga - là ou - viz - man - qa riw we - im -  
- d'hui, de - main, à ja - mais. Di - sons

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a treble clef with a key signature of two flats (B-flat and E-flat) and a 3/4 time signature. It features a melodic line with a triplet of eighth notes and a fermata. The piano accompaniment is written in a grand staff (treble and bass clefs) with the same key signature and time signature, providing harmonic support with chords and moving lines.

- rou. A - men. yith ba -  
tous: A - men. Qu'il soit ai -

The second system continues the musical score. The vocal line includes a triplet of eighth notes and a fermata. The piano accompaniment features a prominent ten-note scale-like passage in the right hand, marked with a '10' and a fermata, while the left hand provides a steady harmonic accompaniment.

- ra'kh. Wey - isch - ta - ba'h wey -  
- mé, qu'il soit ché - ri, qu'il

The third system concludes the musical score. The vocal line is simple and melodic. The piano accompaniment features three repeated ten-note scale-like passages in the right hand, each marked with a '10' and a fermata, creating a rhythmic and melodic pattern.

ith pa.êr weyithro - mam wey.ith - nas - sé wey.ith.had -  
soit lou - é glo - ri - fi - é ton nom ra - di - eux. Qu'il soit bé -

dar wey.ith.'al - lé wey - ith hal -  
- ni, sanc - ti - fi - é; qu'il soit a - do -

lal sche - méh de.qoud.schâ be.ri'kh  
- ré, ton nom qui pla - - - ne sur les

hou, le 'ê là u le 'ê là min kol bir 'kha tha we schi ra  
cieux, sur nos lou an ges, sur nos hym nes, sur tou tes nos bé né dic ti

tha tousehbe ha tha we ne 'ha ma thâ da a  
ons Que le ciel clément nous ac cor de la vie

mi rân ah! be 'ol ma  
cal me, la paix, le bon heur.

ah! ah! ah! ah!  
ah! ah! ah! ah!

*p cresc.*

8

ah! we im rou  
ah! Di sons tous:

*ff dim.*

8

A - - - men.  
A - - - men.

*pp*

8



## II. L'Enigme Eternelle

MAURICE RAVEL

Tranquillo ♩ = 92

CHANT

Frägt die  
Mon - de

PIANO

pp

Velt die al - te Ca - sche Tra la tra la la la  
tu nous in - ter - ro - ges: Tra la tra la la la

la Tra la tra la la la la  
\_la Tra la tra la la la la

Ent - fernt men      Tra la la la la la  
 L'on ré - pond:      Tra la la la la la

la la la      Tra la la la la      Un as  
 la la la      Tra la la la la      Si l'on

men will ken - nen sa - gen      Tra la la la tra la la la  
 ne peut te ré - pon - dre:      Tra la la la tra la la la

*pp*

Frägt die Velt die al . te Ca . sche Tra la  
 Mon - de tu nous in - ter - ro - ges: Tra la

*pp*

la la la la la la la la la la la la la la la la  
 la la la la la la la la la la la la la la la la

Tra la la la la la la la  
 Tra la la la la la la la

*perdendo*

*Ped.*